

Informativo

GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI

DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO

Seção de Integração e Assuntos Internacionais



7

25/JULHO/2011

TREINAMENTO

PREVENÇÃO CONTRA CALAMIDADES NATURAIS



- DATA : 28 de agosto (dom) a partir das 8:30~
- LOCAL : Beira do rio Tone (proximidades da região Sengoku)



Como agir em caso de calamidades naturais?

Caso ocorra inundação, incêndio ou terremoto de grandes proporções em Oizumi, você saberia como agir, onde se refugiar, tem idéia de como seria a movimentação da cidade neste momento?

Muitos podem pensar: nunca estarei nesta situação. No entanto, sabe-se que no Japão tem uma grande incidência de terremotos, seguido de tsunami dentre eles, fatais como aquele ocorrido no dia 11 de março. Numa situação como estas, muitos entraram em pânico, sem saber o que fazer, mas nesta hora, tendo os conhecimentos básicos de como agir, certificar de antemão os locais de refúgio, armazenar alimentos instantâneos, como fazer para receber informações corretas, etc. poderá salvar preciosas vidas e colaborar para evitar que tomem maiores proporções.

A cidade oferece uma grande oportunidade aos moradores e trabalhadores de Oizumi de realizarem uma simulação em caso de terremoto, incêndio ou calamidade natural e além de ter a chance de ver os treinamentos (citados ao lado) terá a oportunidade de degustar curry confeccionadas pelo batalhão do exército.

Este grande treinamento geral ocorre uma vez a cada dois anos. Assim, não perca esta oportunidade e participe!

INSCRIÇÃO PARA VOLUNTÁRIOS

Inscrições abertas para voluntários que queiram participar no Treinamento de Prevenção contra Calamidades Naturais

Faça já a sua inscrição. As vagas são limitadas!

- Público-alvo: moradores ou trabalhadores de Oizumi
- Inscrições : a partir de 26 de julho, na prefeitura, 2º piso, Seção de Integração e Assuntos Internacionais ou pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 212)

Programação:

- Treinamento de divulgação
- Treinamento para refúgio
- Treinamento de reparação da infraestrutura (trabalhos de reparos nas canalizações de gás, água e eletricidade)
- Como utilizar um extintor
- Primeiros-socorros (respiração artificial, massagem de reanimação cardíaca, uso do aparelho AED, etc.)
- Demonstração das atividades de primeiros-socorros
- Sensação de passar dentro de uma casa toda enfumaçada
- Salvamento de pessoas presas dentro de um carro.
- Como combater incêndio de casa, edifícios e construção.
- Treinamento de salvamento com helicóptero
- Exibição de carro de primeiros socorros, moto de salvamento, carro de bombeiro com escada magirus.
- Treinamento de como utilizar eficientemente o serviço "Disque 171" - Intercâmbio de Mensagens de Catástrofes da empresa telefônica

□ Informações: Prefeitura de Oizumi, Departamento Geral (Somu-ka), Tel: 0276-63-3111

目次

平成23年度総合防災訓練のお知らせ 1

延長窓口と土曜窓口のご案内 1

時間外納税窓口のご案内 1

今月の納期のお知らせ 1

児童扶養手当・特別児童扶養手当現況届 2

外国籍児童就学説明会開催 2

私立幼稚園園児募集 2

活きな世界のグルメ構丁 2

地域福祉計画策定にご協力を 2

勤労美術展開催のお知らせ 2

いずみの杜の行事と教室の案内 3

ぐんまこどもの国陶芸・木工教室案内 3

マジック講習会 3

デジタルカメラ講座 3

働く男のシェイプアップ教室 3

保健カレンダー 4

日曜・祝日の当番医 4

夏休み中に麻疹・風疹予防接種を受けましょう 4



FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete	
TIPO DE IMPOSTO	VENCIMENTO
Provincia-municipal	31 de agosto
Seguro de Saúde Nacional	
Assistência Social aos Idosos	
Assistência Médica aos Idosos	

Todas as QUARTAS:
Dias : 3, 10, 17, 24 e 31 de agosto
Aberto até às 19:15 horas

Todos os SÁBADOS :
Dias : 6, 13, 20 e 27 de agosto
Aberto das 8:30 às 17:15 horas

Não se esqueçam de entregar a Atualização dos Dados Familiares (Genkyo Todoke)

Aos beneficiários do Subsídio de Custeio à Criança (Jido Fuyo Teate) e do Subsídio de Custeio à Criança Especial (Tokubetsu Jido Fuyo Teate)

As pessoas que recebem o Subsídio de Custeio à Criança (Jido Fuyo Teate) ou o Subsídio de Custeio à Criança Especial (Tokubetsu Jido Fuyo Teate) devem preencher e entregar a Atualização dos Dados Familiares (Genkyo Todoke) durante o prazo prescrito abaixo. O formulário será enviado via correio. Caso não entreguem, o subsídio será cancelado a partir de agosto.

Mesmo aqueles que não recebem o benefício devido à renda, devem entregar o formulário.

Subsídio de Custeio à Criança (Jido Fuyo Teate)

- Período de Entrega:** 8 e 9 de agosto (8:30~17:15 horas)
10 de agosto (8:30~19:00 horas)
- Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde,
2º andar, Sala de Estágio A (Kenshushitsu)
- Objetivo:** Proporcionar uma assistência social à criança, cujos pais estejam separados ou outros motivos, para que tenha estabilidade no lar propício ao seu desenvolvimento.
- Qualificação para recebimento:** "Mãe que cuida do filho", "pai que cuida e sustenta o filho", "Pessoa que sustenta a criança no lugar dos pais", até o primeiro dia 31 de março após completar 18 anos. A criança deve se enquadrar numa das condições a seguir:
 - criança cujos pais se separaram oficialmente
 - criança com pai (ou mãe) falecido(a)
 - criança que tem pai (ou mãe) com algum tipo de deficiência (nível 1 de deficiente do Kokumin Hoken)
 - criança que tem pai (ou mãe) desaparecido(a)
 - criança cujo(a) pai (ou mãe) abandonou o filho por mais de 1 ano
 - criança cujo(a) pai (ou mãe) ficará na prisão por mais de 1 ano
 - criança cuja mãe não contraiu o casamento (e não tem companheiro)
 - criança com paradeiro desconhecido dos pais

Subsídio de Custeio à Criança Especial (Tokubetsu Jido Fuyo Teate)

- Período de entrega:** 11 e 12 de agosto (8:30~17:15 horas)
- Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde,
2º andar, Sala de Estágio A (Kenshushitsu)
- Objetivo:** Proporcionar uma assistência social às crianças com menos de 20 anos que possuem deficiência física ou mental.
- Qualificação para recebimento:** Pai (ou mãe) que cuida de filho portador de certo grau de deficiência física ou mental, ou pessoa que cuida da criança no lugar dos pais.
- ※ O valor do subsídio varia segundo o número de crianças, renda, grau de deficiência, etc.
- Maiores informações:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde, Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Kosodate Shien-ka),
Tel: 0276-55-2631

FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

Todo 4º domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), ouvir músicas e danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional (Brasil, Egito, Coréia, Arábia)

- Dia:** 28 de agosto (dom)
- Horário:** 10:00 ~ 18:00 horas
- Local:** Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
- ※ **Se beber, não dirija!**
Utilize os ônibus públicos, neste dia.

Informações: Associação de Turismo de Oizumi
Tel: 0276-61-2038

Reunião Explicativa aos Pais dos NOVOS ALUNOS DO 1º ANO DO PRIMÁRIO / 2012



O Departamento de Ensino Escolar de Oizumi está convocando os pais das crianças que irão ingressar nas escolas municipais em abril/2012, para orientação e tramitação para o ingresso escolar.

- Convocados:** Pais de crianças nascidas de 2 de abril de 2005 a 1 de abril de 2006, com residência em Oizumi. Os convocados serão comunicados pelo correio. Para aqueles que não receberem o Comunicado até a data abaixo prescrita, entre em contato com o Departamento de Ensino Escolar de Oizumi.
- Data da Reunião:** 14 de setembro (qua)
- Horário:** A partir das 15:00 horas
- Local:** Salão Público de Oizumi (Kominkan)
Sala de Reunião, 2º andar, Daikaigishitsu
- Trazer:** Caderneta em Pró da Saúde Mãe/Filho (Boshi Techo)
- Informações:** Prefeitura de Oizumi, Departamento de Ensino Escolar, Tel: 0276-63-3111 (Ramal 303)



PRÉ-ESCOLA / 2012

As pré-escolas (yochien) particulares da cidade estão abrindo inscrições para ingresso em 2012.

- Público-alvo:** crianças com 3 anos completos, poderão ingressar na pré-escola.
- Inscrições:** a partir de 22 de agosto(seg)
- Informações** diretamente na pré-escola

Pré-escola	Endereço	Telefone
ENOKI Kodomo-en	Kita Koizumi 3-9-6	0276-62-3636
Nintei Kodomo-en MATSUBARA Yochien	Nishi Koizumi 3-6-22	0276-62-2532
SEI CLARA Yochien	Hinode 56-1	0276-62-3036
MIYOSHI Yochien	Yoshida 965	0276-62-3935
Nintei Kodomo-en MIYOSHI Dai ni Yochien	Yorikido 277-1	0276-63-1621

PESQUISA PARA MELHORIA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

Em agosto, Oizumi estará realizando uma pesquisa de Planejamento de Assistência Social da Região, a fim de que todos possam ter conforto, viver tranquilamente e com segurança, para isso queremos ouvir a sua opinião!

Esta pesquisa será enviada aos moradores japoneses e estrangeiros da cidade de forma aleatória.

Contamos com sua colaboração no preenchimento e envio desta pesquisa.

Sua palavra é muito valiosa!

EXPOSIÇÃO DE OBRAS E ARTES DOS TRABALHADORES

Artista amadores, atenção! dias 26 e 27 de novembro serão os dias para vocês exporem as suas obras de artes, no Izumi no Mori, como desenhos, caligrafia, fotografias, artesanatos. Mais detalhes sobre a exposição será mencionada na próxima edição.

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

【SALA DE ESTUDO NAS FÉRIAS DE VERÃO】

Durante as férias de verão, haverá um espaço para estudo, aberto aos estudantes. Aproveitem o local para realizar as tarefas.

- Período:** 21 de julho ~ 28 de agosto
- Horário:** 9:00 ~ 21:00 horas (porém, alunos do "primário" e do "ginásio" podem ficar somente até as 18:30 horas)

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 2 de agosto(ter). Tem como público-alvo, moradores e trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.



【AULA DE FITNESS】

- Dias:** 6 e 27 de setembro(ter)
- Horário:**
 - Turma da manhã: 10:30~11:30 horas
 - Turma da noite : 19:30~20:30 horas
- Vagas:** 25 pessoas/turma
- Custo:** 800 ienes

【AULA DE AQUABICS】

- Dias:** 7, 14, 21 e 28 de setembro(qua)
- Horário:**
 - Turma da manhã: 10:30~11:30 horas
 - Turma da noite : 19:00~20:00 horas
- Vagas:** 20 pessoas/turma
- Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE AQUA BODY MAKE】

- Dias:** 2, 9, 16 e 30 de setembro(sex)
- Horário:** 10:30~11:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes

【AULA DE NATAÇÃO "NADO CRAWL" P/PRINCIPIANTES】

- Dias:** 2, 9, 16 e 30 de setembro(sex)
- Horário:** 19:00 ~ 20:00 horas
- Vagas:** 13 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



【CONFEÇÃO DE PEQUENOS ACESSÓRIOS UTILIZANDO COURO】



- Dias:** 3 e 17 de setembro(sáb)
- Horário:** 14:00 ~ 16:00 horas
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 3.000 ienes(incluso material)

【AULA DANÇA DO VENTRE】

- Dias:** 7, 14, 21, 28 de setembro e 5, 12, 19 e 26 de outubro(qua)
- Horário:** 19:30~20:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 3.200 ienes



【AULA DE PINTURA A AQUARELA】

- Dias:** 8, 15, 22 e 29 de setembro(qui)
- Horário:** 19:00 ~ 20:30 horas
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 2.800 ienes(incluso material)

GUNMA KODOMO NO KUNI

Tel: 0276-22-1767

CONFEÇÃO DE QUADRO DE BOAS-VINDAS

- Data:** 11 de setembro (dom)
- Horário:** 10:00 ~ 15:00 horas
(Intervalo para almoço: 12:00 ~ 13:00 horas)
- Público-alvo:** crianças a partir do "primário"
(crianças da 1ª a 3ª série devem estar acompanhadas dos seus respectivos responsáveis)
- Vagas:** 10 pessoas
- Custo:** 1.000 ienes



CONFEÇÃO DE PRATO DE CERÂMICA

- Data:** 11 de setembro (dom)
- Horário:** 10:00 ~ 15:00 horas
(Intervalo para almoço: 12:00 ~ 13:00 horas)
- Público-alvo:** adulto
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



AULA DE MÁGICA

Na biblioteca municipal, será dada aula de magia fáceis. Você que tem interesse por magia, venha participar

- Data:** 11 de setembro (dom) a partir das 10:00 horas
- Público-alvo:** todos serão bem-vindos (porém crianças menores que 9 anos, devem estar acompanhados de seus responsáveis)
- Vagas:** 50 pessoas
- Custo:** 500 ienes
- Inscrições:** até o dia 17 de agosto, diretamente na biblioteca (efetuar o pagamento no ato da inscrição)

CURSO DE FOTOGRAFIA

Estamos numa era digital. Venha conhecer as técnicas de como tirar foto.

- Período:** 8 de outubro a 5 de novembro (total de 5 aulas) das 10:00 as 12:00 horas
- Local:** Centro Cultural Bunka Mura
- Público-alvo:** moradores de Oizumi, que tenham máquina fotográfica digital, e que possa trazer a câmera e o manual da máquina.
- Vagas:** 15 pessoas
- Custo:** 3.000 ienes
- Inscrições:** até o dia 31 de agosto, diretamente na instituição, por FAX (0276-63-7747) ou Home Page (<http://www.bunkamura.or.jp/>)



SHAPE UP DANCE PARA HOMENS

- Dias:** 5, 12, 19 e 26 de agosto; 2, 9, 16, 23 e 30 de setembro; 7, 14 e 21 de outubro (Total de 12 aulas)
- Horário:** 19:00 ~ 20:30 horas
- Local:** Ginásio Municipal de Esportes (sub-arina)
- Público-alvo:** moradores e trabalhadores de Oizumi
- Vagas:** 30 pessoas
- Custo:** 3.000 ienes
- Providenciar:** roupa esportiva, tênis para uso interno, toalha, bebida (para repor líquido).
- ※ Não será permitida a entrada de crianças.
- Inscrições:** Diretamente no Ginásio Municipal de Esportes de Oizumi (0276-63-5250)
- ※ O curso não será realizado, caso o número de inscritos seja inferior a 10 pessoas.

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
AGOSTO	1	Seg	Consulta sobre saúde do adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	2	Ter	Vacina BCG		1.3.2011 ~ 30.4.2011	13:00 ~ 14:00
	7	Dom	Consulta Odontológica Infantil "Tanpopo"		Aos inscritos	9:30 ~ 14:00
	8	Seg	Consulta sobre saúde do adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
			Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	
	9	Ter	Orientação ao casal		Mães de 1ª gestação	13:00 ~ 16:00
	15	Seg	Consulta sobre saúde do adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	18	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.1.2010~20.2.2010	13:00 ~ 13:30
	22	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00
	23	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		1.4.2011~30.4.2011	13:00 ~ 13:30
	24	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		1.5.2007~31.5.2008	"
	25	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		1.7.2009~31.7.2009	"
	26	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		1.1.2011~31.1.2011	"
29	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê	Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00		
30	Ter	Orientação ao casal	Mães de 1ª gestação	13:00 ~ 16:00		

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)			CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00 ~ 13:00 horas)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM						
JULHO	31	Dom	Fuji Clínic Tel: 20-1971	Heart Clínic Tel: 71-8810	Tanuma lin Tel: 88-7522	Kawashima lin Tel: 75-5511	Imamura Clínic Tel: 70-2221	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
			Mashimo lin Tel: 62-2025	Ochiai lin Tel: 72-3160	Suganuma lin Tel: 72-9090	Shinbashi Byoin Tel: 75-3011	Itakura Clínic Tel: 80-4333	
AGOSTO	7	Dom	Terauchi lin Tel: 88-1511	Mary Ladie's Clínic Tel: 76-7775	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Keiyu lin Tel: 72-6000		
			Mayuzumi Byoin Tel: 63-7800	Tatara Shinryojo Tel: 72-3060	Kamio lin Tel: 75-1288	Ozone lin Tel: 72-7707	Kawata lin Tel: 72-3314	
			Miura lin Tel: 62-2917	Goga Clínic Tel: 73-7587	Masuda lin Tel: 82-2255	Sawada lin Tel: 70-7703		

VACINA DUPLA VIRAL MR (contra Sarampo e Rubéola)

Você está em dia com as vacinações preventivas?
Aproveite as férias escolares para receber a vacina enquanto estiver bem de saúde.

1ª Fase: crianças de 1 ano completo a antes de completar 2 anos (uma dose)

2ª Fase: crianças acima de 5 anos completos a menos de 7 anos, ou seja, um ano antes do ingresso em escola japonesa (uma dose)

3ª Fase: alunos do 1º ano "ginasial"
Nascidos no período de 2.4.1998 a 1.4.1999

4ª Fase: alunos do 3º ano "colegial"
Nascidos no período de 2.4.1993 a 1.4.1994

Época para receber a vacina:
até dia 31 de março de 2012

Local: instituição médica

Levar: Formulário de Vacinação (disponível no Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi), Boshi Kenko Techo (Caderneta em Pró da Saúde Mãe/Filho, Seguro de Saúde)

Informações: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, telefone: 0276-62-2121



Venha nos visitar!

CENTRO COMUNITÁRIO MULTICULTURAL DE OIZUMI

Endereço: Oizumi machi Nishi Koizumi 2-21-12 TEL/FAX 0276-62-6066

Atendimento de segunda a sexta-feira, das 10:00 as 18:30 hs

O Centro Comunitário Multicultural de Oizumi oferece atendimento em português para esclarecer dúvidas sobre impostos, seguro de saúde, educação e muitas outras informações necessárias para o seu dia-a-dia; regras do

cotidiano, os sistemas e suas tramitações, além de muitas atividades interessantes aos estrangeiros. Visitem nosso site <http://www.oizumi-tabunka.jp/>



QR code